

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 4. oktobar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 4. oktobra 2013.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG
ZA ODGODU TERMINA SVJEDOČENJA JOHNA ZAMETICE**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za odgodu termina svjedočenja Johna Zametice", koji je optuženi podnio 27. septembra 2013. (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim donosi odluku s tim u vezi.

I. Argumentacija

1. Dana 27. avgusta 2013., Vijeće je Johnu Zametici izdalo nalog *subpoena* za svjedočenje u ovom predmetu, a njegovo svjedočenje je zakazano za 29. oktobar 2013.¹ Optuženi u Zahtjevu traži da Vijeće odgodi termin Zametičinog svjedočenja za 14. januar 2014.² Optuženi je priložio Zametičinu korespondenciju u kojoj Zametica obavještava optuženog da zbog "pritiska uslijed rokova za završavanje rukopisa" traži da se njegovo svjedočenje odgodi do januara 2014.³ Osim što mora da završi rukopis svoje knjige, Zametica tvrdi da bi svjedočenje 29. oktobra 2013. za njega bilo "krajnje neprikladno" zato što bi priprema za svjedočenje iziskivala "još mjesec dana pripreme, pregledavanja dokumentacije, dolazak u Haag nekih sedam dana prije svjedočenja, itd." i da će se, ukoliko optuženi "nije voljan ili nije u mogućnosti" da ispuni njegov zahtjev, pojaviti pred Sudom 29. oktobra 2013., kako je i zakazano, ali neće "biti u mogućnosti da posveti niti jedan dan ili sat pripremi" svog svjedočenja.⁴

2. Dana 30. septembra 2013., Tužilaštvo Međunarodnog suda (dalje u tekstu: tužilaštvo) je podnijelo "Odgovor tužilaštva na Karadžićev zahtjev za odgodu termina svjedočenja Johna Zametice" (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem se protivi Zahtjevu.⁵ Tužilaštvo tvrdi da "to što je nekooperatnom svjedoku nešto navodno neprikladno" ne predstavlja valjan razlog da se ne postupa u skladu s nalogom *subpoena* i da čak i ako Zametica zaista radi na rukopisu knjige, to ne opravdava tromjesečnu odgodu njegovog

¹ Odluka po zahtjevu tužilaštva za izdavanje obavezujućeg naloga *subpoena* za Johna Zameticu, 27. avgust 2013. (dalje u tekstu: Odluka u vezi s nalogom *subpoena*); *Subpoena ad testificandum*, 27. avgust 2013. (dalje u tekstu: Nalog *subpoena*).

² Zahtjev, par. 3.

³ Zahtjev, par. 2, Dodatak A.

⁴ Zahtjev, Dodatak A, str. 1-2.

⁵ Odgovor, par. 1, 4. Dana 30. septembra 2013., Vijeće je na osnovu pravila 126*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), naložilo tužilaštvu da do 4. oktobra podnese hitan odgovor. Vijeće je to učinilo putem elektronske pošte.

svjedočenja.⁶ Osim toga, tužilaštvo tvrdi da je Zametica i sam priznao da je već proveo neko vrijeme pripremajući svoje svjedočenje tako što je dao izjavu i pregledavao dokumente relevantne za svoje predstojeće svjedočenje, pa bi, prema tome, trebao biti u mogućnosti da se “pojavi pred sudom i iskreno odgovori na pitanja prema svom najboljem sjećanju”.⁷

IV. Diskusija

3. Vijeće podsjeća na svoju Odluku u vezi s nalogom *subpoena*, u kojoj napominje da *subpoene* ne bi trebalo da se izdaju olako, budući da one podrazumijevaju primjenu prisile i da mogu dovesti do nametanja krivičnih sankcija, te da se, kao takve, *subpoene* smatraju krajnjim sredstvom za pribavljanje svjedočenja nekog svjedoka.⁸ Što se tiče Zametičinog svjedočenja, Vijeće je zaključilo da su svi uslovi za izdavanje naloga *subpoena* na osnovu pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) ispunjeni i u skladu s tim je izdalo nalog *subpoena* kojim je Zametici naložilo da 29. oktobra 2013. pristupi radi svjedočenja u ovom predmetu ili da pokaže neki valjan razlog zbog kojeg ne može da se povinuje nalogu *subpoena*.⁹

4. Optuženi i Zametica sada traže da se termin njegovog svjedočenja odgodi za tri mjeseca zbog činjenice da Zametica mora da radi na rukopisu svoje knjige. Vijeće zaključuje da taj izgovor nije ni blizu toga da predstavlja pokazivanje valjanog razloga iz kojeg Zametica ne može da se povinuje nalogu *subpoena* i datumu svjedočenja koji je tim nalogom određen. Vijeće nadalje podsjeća da je naložilo da Zametica u ovom postupku svjedoči *viva voce*,¹⁰ što bi trebalo da skрати vrijeme potrebno za pripremu njegovog svjedočenja. Osim toga, Zametičina prikrivena prijetnja da neće biti “kvalitetan svjedok” i da “neće biti u mogućnosti da posveti niti jedan dan ili sat” pripremi svog svjedočenja pokazuje zabrinjavajuće omalovažavanje ozbiljnosti ovog postupka kao i naloga *subpoena* koji mu je izdalo Vijeće. Vijeće podsjeća Zameticu da nepostupanje u skladu s

⁶ Odgovor, par. 1.

⁷ Odgovor, par. 3.

⁸ Odluka u vezi s nalogom *subpoena*, par. 9.

⁹ Odluka u vezi s nalogom *subpoena*, par. 10-15; Nalog *subpoena*, str. 2.

¹⁰ Odluka u vezi s nalogom *subpoena*, par. 14-15.

nalogom *subpoena* može da dovede do ozbiljnih posljedica, uključujući i krivično gonjenje zbog nepoštovanja Međunarodnog suda.

III. Dispozitiv

5. Shodno tome, na osnovu pravila 54 Pravilnika, Pretresno vijeće ovim **ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 4. oktobra 2013. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]